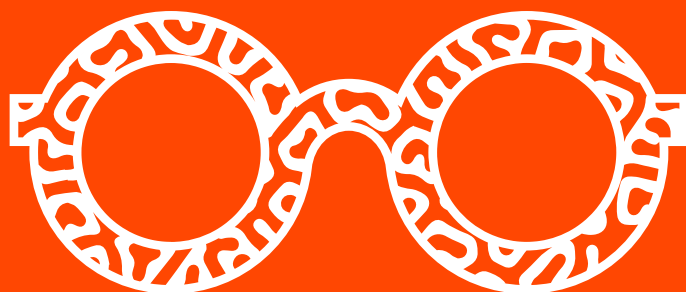




Årsmelding 2024



Innhold

NORLA i 2024	3
NORLA tilskudd til oversettelser i 2024	5
Tiltak for oversettere	7
Forfatterne ut i verden	10
Bokmesser og litteraturfestivaler	12
Bransjetreff for internasjonale forleggere	16
Gjestelandsprosjekter	17
Bransjetiltak for de norske agenturene	21
NORLAs organisasjon, administrasjon og styrets arbeid	22
Årsregnskap NORLA 2024	26
Uavhengig revisors beretning 2024	34

NORLA i 2024

I 2024 ble den første vinneren av Fosseprisen kåret, og den første Fosseforedragsholderen valgt. Fosseprisen gis for en samlet oversettergjerning, og NORLA nominerte kandidater til juryen som besto av Nasjonalbiblioteket, Jon Fosse og NORLA. Den 23. november ble den tyske oversetteren Hinrich Schmidt-Henkel kåret til vinner av Fosseprisen for oversettere for 2025, og den franske filosofen og teologen Jean-Luc Marion ble invitert til å holde det første Fosseforedraget. Med det er to flotte begivenheter innstiftet av regjeringen for å hedre nobelprisvinner i litteratur Jon Fosse, som en årlig markering av oversettelsens, litteraturens og dramatikkens betydning.

NORLAS største satsing i 2024 var Norge som gjesteland på Bokmessen i Kairo. Bokmessen er en viktig kulturell møteplass og bokbransjearena for hele den arabiske verden. Prosjektet hadde et solid innslag av utveksling og dialog med det egyptiske litteraturfeltet, og programmet var bygget opp som forfattermøter mellom norske og egyptiske forfattere. Et av NORLAS siktemål med satsingen var å bidra til at flere oversetter norsk litteratur til arabisk språk, og vi vil følge opp dette videre. Bokmessen får stor presseoppmerksomhet i den arabiske verden, så også i 2024. Vi nådde i overveldende grad ut med vårt program og den norske tilstedeværelsen på bokmessen, som hadde nær 5 millioner besøkende. Det var svært mye publikum innom den norske standen, der de kunne oppleve både litteratur, kunnskap og kunst fra Norge, både visuelt og gjennom forfattermøter og faglig program i regi av NORLA, Norsk Barnebokinstitutt og MUNCH. Særlig overveldende for forfatterne som deltok med aktuelle bøker oversatt til arabisk, var nedslaget i media. Bokmessen i Kairo har dermed bidratt til å gjøre norsk litteratur betydelig mer synlig i den arabiske regionen.

I løpet av 2024 er det avviklet flere arrangementer og tiltak som forberedelse til Norge som gjesteland ved bokmessen i Leipzig i 2025, og vi har jobbet med å berede grunnen for gjestelandsprosjektet ved barnebokmessen i Bologna i april 2026.

NORLA i tall 2024

33 prosjekter

16 land der prosjektene foregikk

13 prosjekter viet fokustitler

206 norske forfattere og andre norske
bransjeaktører engasjert
i prosjektene

over 1000 utenlandske bransjeaktører
engasjert i prosjektene

NORLA tilskudd til oversettelser i 2024

Bevilgede oversettelsestilskudd

NORLA bevilget i 2024 i alt 529 tilskudd for oversettelse til 47 språk (herav tilskudd til 107 nordiske oversettelser, 96 av disse med midler fra Nordisk ministerråd). I 2023 bevilget NORLA 546 tilskudd til 51 språk.

Innvilget sum

Samlet innvilget sum i 2024 er 9 960 800 kr¹. 8 225 302 kr gikk til utgivelser på språk utenom Norden og 1 735 500 kr til utgivelser på nordiske språk. Midler til oversettelse er finansiert av Kulturdepartementet og Nordisk Ministerråd (1 116 908 kr).

Den samlede summen fordelte seg på 432 skjønnlitterære og 97 faglitterære utgivelser.

Av de 529 bevilgningene gikk 147 til bøker for barn og ungdom.

I alt mottok NORLA 546 søknader, fordelt på 445 skjønnlitterære titler og 101 sakprosatitler.

Total søkesum: 26 279 202 kr.

Fordeling på forfatterskap

De 529 bevilgningene fordeler seg på 250 ulike forfatterskap. I 2023 gikk 546 bevilgninger til 250 ulike forfatterskap.

Topp ti-språk med antall bevilgninger av tilskudd til oversettelser

Språkene med flest bevilgninger i 2024 var: tysk, dansk (som har ligget på 1. eller 2. plass både i 2023 og 2022), svensk, nederlandsk, serbisk, italiensk, engelsk, fransk, ungarsk og polsk.

1.	Tysk	59
2.	Dansk	47
3.	Svensk	35
4.	Nederlandsk	28
5.	Serbisk	24
6.	Italiensk	21
7.	Fransk	20
7.	Ungarsk	20
7.	Engelsk	20
10.	Polsk	19

De mest oversatte forfatterne, målt etter NORLAs innvilgede oversettelsesstøtte i 2024 og uavhengig av sjanger

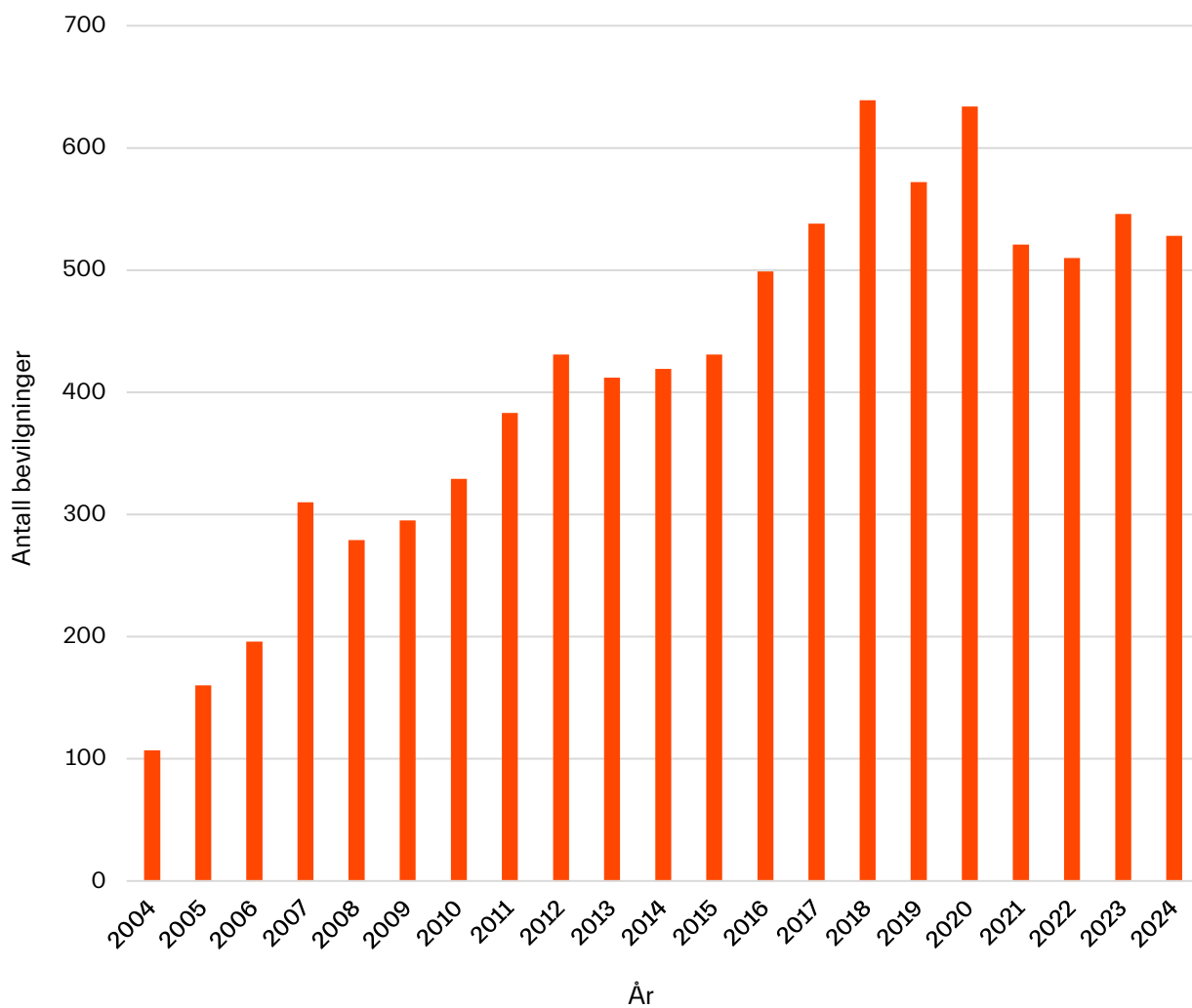
Jon Fosse har 45 oversettelser, Karl Ove Knausgård har 8 oversettelser.

Jørn Lier Horst har 17 oversettelser, herav to titler for barn/unge (6 av oversettelsene for voksne er titler skrevet sammen med Thomas Enger og Jan-Erik Fjell).

Maria Parr har 14 oversettelser og Bjørn F. Rørvik har 10 oversettelser.

¹ Av den samlede summen er 188.000 kr ekstrabevilgninger for tidligere omsøkte bøker.

NORLA tilskudd til oversettelser



Tiltak for oversettere

Kunngjøring av den første Fosseprisen for oversettere av norsk litteratur

Regjeringen opprettet i 2023 Fosseprisen og Fosseforedraget for å hedre nobelprisvinner i litteratur Jon Fosse. Dette skal være en årlig markering av litteraturen og dramatikkens betydning. Målet er å sette tenkingen og det intellektuelle i sentrum for den offentlige samtalen, og å plassere Norge enda tydeligere på det internasjonale litteraturkartet. Oppdraget er gitt til Nasjonalbiblioteket. Hennes Kongelige Høyhet Kronprinsesse Mette-Marit er kongelig beskytter for de to årlige begivenhetene Fosseprisen gis for en samlet oversettergjerning, og NORLA nominerer kandidater. Prisvinneren blir valgt ut av Nasjonalbiblioteket, Jon Fosse og NORLA i fellesskap. Tidlig i oktober ba NORLA om innspill til kandidater, og 23. november ble den tyske oversetteren Hinrich Schmidt-Henkel kåret til vinner av Fosseprisen for oversettere for 2025. Den franske filosofen og teologen Jean-Luc Marion ble invitert til å holde det første Fosseforedraget. Hinrich Schmidt-Henkel (f. 1959) er dypt engasjert i norsk litteratur og har oversatt en rekke norske forfattere, blant andre Kjell Askildsen, Jon Fosse, Cecilie Løveid, Henrik Ibsen, Ruth Lillegraven og Tarjei Vesaas.

Arabisk oversetterseminar

I september arrangerte vi vårt så langt tredje arabiske oversetterseminar, som oppfølging av at Norge var gjesteland ved bokmessen i Kairo i januar/februar (de første to seminarene ble holdt i 2023). Denne gangen diskuterte deltakerne sine erfaringer med å oversette fra norsk til arabisk, før de to egyptiske forleggerne Sherif Bakr (fra forlaget Al Arabi) og Mohamed El-Baaly (fra Sefsafa) snakket om sitt arbeid med oversettelser til den arabisktalende verden.

Norwegian festival at Musée d'Orsay og oversetterseminar på Sorbonne

I november arrangerte Musée d'Orsay i Paris en stor festival viet norsk kunst, litteratur og kultur. I den forbindelse avholdt NORLA et seminar for studenter ved Universitetet Sorbonne. Forfatterne Kathrine Nedrejord og Lars Saabye Christensen fortalte om sine forfatterskap. Begge forfatterne ble tildelt hver sin Bragepris kvelden i forveien, noe som gjorde det ekstra stas å ha nettopp disse forfatterne på programmet.

Oversetterprogram på Norsk Litteraturfestival på Lillehammer

NORLA mottok i år 20 søknader, og 10 deltakere ble tilbudt reise til Lillehammer, opphold i tre netter, måltider og festivalpass. Gruppen som deltok, besto av Agnė Guigaitė (Litauen), Andreas Donat (Østerrike), Daniela Stilzebach (Tyskland), Johanna Lindbäck (Sverige), Leonardo Pinto Silva (Brasil), Lotte K. Tollefsen (Spania), Natalia Ilishchuk (Ukraina) og Wendy H. Gabrielsen (Storbritannia, bosatt i Norge).

Fellesprogrammet besto av foredrag om banning med Ruth Vatvedt Fjeld, professor og forfatter av *Norsk banneordbok*. Vi arrangerte felles lunsj mellom Norsk Oversetterforening og NORLAs oversettere for å utvide nettverket. Den årlige «forbrødringslunsjen» ble døpt «Babels gjestebud» etter idé fra Leonardo Pinto Silva. Ut over fellesprogram kunne oversetterne fritt delta på festivalens programposter etter eget ønske.

Oversetterhotell

I 2024 ble det vårsesong for NORLAs oversetterhotell i Oslo, Bondeheimen, med fem deltakere som hadde to aktive uker imai: Andrea Romanzi (Italia), Leonardo Pinto Silva (Brasil), Paul Russell Garrett (Canada/Storbritannia), Željka Černok (Kroatia) og Öyvind Vågen (Sverige).

Alle fikk kontorplass hos NORLA, og det var en glede å bli bedre kjent med dem og kunne bidra med bøker, svare på praktiske og litterære spørsmål samt utveksle nyttige bransjekontakter. Oversetterne hadde mange fruktbare møter med forfattere, forlagsredaktører og agenter – og med oversetterkollegaer bosatt i Norge.

Tilbakemeldinger viser tydelig verdien av arbeidsro til å fordype seg i eget oversetterarbeid, kombinert med muligheten til å utvide nettverkene sine. Oversetternes møter med nye og gamle kontakter samt besøk i bokhandler og biblioteker ga litterært påfyll som resulterte i viktige impulser, nye ideer og ikke minst økt inspirasjon. Tiltaket har finansiering fra Utenriksdepartementet.

Oversetterkonditori – en digital møteplass

I løpet av 2024 har vi invitert oversettere av norsk litteratur til 4 digitale oversetterkonditorier, med i alt 76 deltakere som oversetter til 22 språk og bor i 20 ulike land. Menyen har vært variert: presentasjoner av NORLAs fokustitler (både vår- og høstutvalget),

innblikk i oversetternes egne con amore-prosjekter (norsk teater, økolitteratur og Frode Grytten-favoritter) ved tre av gjestene på NORLAs oversetterhotell, og i desember julespesial der Ingvild H. Rishøi snakket om *Stargate. En julefortelling*, i tillegg til presentasjoner av fire julehefter fra forlaget Vigmostad & Bjørke ved forlagsredaktør Elisabeth Godal Sheehy.

NORLAs oversetterpris 2024

Under feiringen av oversetternes skytshelgen St. Hieronymus den 26. september i Oslo ble NORLAs oversetterpris utdelt for nittende gang. Oversetterprisen for 2024 ble tildelt Mišo Grundler for fremragende arbeid med å oversette norsk faglitteratur til kroatisk. Han har på få år blitt helt sentral i arbeidet med å oversette norsk litteratur til kroatisk, oversettelsene hans holder svært høy kvalitet og han regnes som en av landets beste oversettere uavhengig av kildepråk. Mišo Grundler har oversatt flere norske sakprosaforfattere – blant annet fem titler av Lars Fr. H. Svendsen, samt Erika Fatland, Arne Næss og Sigri Sandberg. Til sammen har han oversatt over 40 titler fra norsk, svensk og dansk.



NORLAs oversetterpris 2024 tildelt Mišo Grundler.

Foto fra v.: NORLAs seniorrådgiver Oliver Møystad og Mišo Grundler



Fra venstre: NORLAs Mette Børja sammen med gjestene på NORLAs oversetterhotell: Paul Russell Garrett, Zeljka Cernok og Andrea Romanzi. I bakgrunnen: Öyvind Vågen. Foto: Agata Kazmierczak



Oversettere på Norsk Litteraturfestival på Lillehammer.

Forfatterne ut i verden

Leipziger Buchmesse 2024

Sju forfattere deltok på bokmessen: Kirsti Kristoffersen, Andreas Viestad, Cecilie Enger, Odin Helgheim, Trude Teige, Malin Falch og Lena Lindgren. Alle hadde programposter både på bokmessen og i Leipzig by. Totalt deltok forfatterne på 20 programposter og traff mer enn 1000 publikummere. Den gode deltakelsen fra norske forfattere er en fin opptrapping mot Norge som gjesteland i Leipzig 2025.

Forfatterreiser til internasjonale litteraturfestivaler

Gjennom ordningen med reisetilskudd til forfattere som inviteres til internasjonale litteraturarenaer, har norske forfattere kunnet møte lesere på festivaler og arrangementer i 36 land. NORLA ga i 2024 tilskudd til 110 forfatterreiser til internasjonale litteraturfestivaler og boklanseringer. Midlene forvaltes på vegne av Utenriksdepartementet.

Universitetsreiser for norske forfattere og forelesere

NORLA ga tilskudd til 18 forfatter- og foreleserreiser til 10 universiteter i utlandet med norskundervisning. Gjennom ordningen kan norskstudenter i utlandet bli kjent med litteratur fra Norge i møte med forfattere og forelesere. Midlene forvaltes på vegne av Utenriksdepartementet.

Norsk litteratur i NORLAs digitale kanaler

Facebook (engelsk): 6334
Arabisk Facebook: 2600
Tysk Facebook: 2556
Polsk Facebook: 242
Instagram: 6887
Twitter/X: 1885

Flickr: 3300 bilder lastet opp

YouTube: 263

LinkedIn: 473

Fokustitler (NORLA's Selected Titles)

Markedsføringen av NORLAs fokustitler skjer gjennom presentasjoner av titlene, både fysisk og digitalt. På NORLAs nettsider deles intervjuer med forfattere og illustratører, og alt innhold deles i alle sosiale mediekkanaler. Gjennom året velges 48 titler fordelt på sakprosa, skjønnlitteratur og litteratur for barn og unge.

Høsten 2024 inkluderte utvalget en bok opprinnelig skrevet på nordsamisk: billedboken *Luohtojávrrí oainnáhusat / Underlige hendelser ved Villmarkssjøen*. Boken er skrevet av Kirsti Paltto og Sunna Kitti (ill.) og er oversatt til norsk av Kirsti Paltto og Sunna Kitti og Inga Ravna Eira. Boken var nominert til Nordisk råds barne- og ungdomslitteraturpris i 2017.

I løpet av året ble to av NORLAs fokustitler tildelt gjeve litteraturpriser:

Niels-Fredrik Dahl: *Fars rygg* – Nordisk råds litteraturpris

Kathrine Nedrejord: *Sameproblemet* – Brageprisen

Seks av fokustitlene ble også nominert til litteraturpriser:

Kathrine Nedrejord: *Sameproblemet* – Lytternes romanpris

Kyrre Andreassen: *Ikke mennesker jeg kan regne med* – Bokhandlerprisen og Lytternes romanpris

Carl Frode Tiller: *Arbeidarhjerte* – Bokhandlerprisen

Per Dybvig: *De står i kø* – Brageprisen

Reidar Müller og Sigbjørn Lilleeng (ill.): *Livet er livsfarlig!* – Brageprisen

Cathrine Sandmæl: *Jenter* – Bokslukerprisen 2024/2025



Forfatteren Kirsti Kristoffersen presenterer boken sin i samtale med oversetter Meike Blatzheim på den norske standen under bokmessen i Leipzig.
Foto: Agata Kazmierczak



Forfatter Trude Teige i samtale med journalist Thomas Böhm foran et stort publikum på den norske standen under bokmessen i Leipzig. Foto: Agata Kazmierczak

Bokmesser og litteraturfestivaler

Beijing International Book Fair

NORLA hadde en egen stand på bokmessen, noe som var nyttig for å dyrke og vedlikeholde det kontaktnettet vi har. Det var jevnt med besøk på standen. Kristin Roskifte deltok på messen og hadde en rekke oppdrag i bokhandler, biblioteker m.m. NORLA deltok også på lanseringen av Jon Fosses *Septologien* på kinesisk, i tillegg til at det ble holdt et oversetterseminar for studenter som studerer norsk på Beijing Foreign University. Ambassaden holdt en mottakelse hvor kontakter fra tidligere satsinger også møtte opp. Personlige kontakter og møter er svært viktig mellom et stort land som Kina og et lite land som Norge.

Seoul International Book Fair

Norge var «spotlight country» på Seoul International Book Fair. Dette innebar at vi hadde en stor stand med mye aktivitet. Kristin Roskifte tegnet store sjablonger/plansjer som besøkende på standen ble oppfordret til å fylle ut, fargelegge og utvikle. Dette tiltrakk seg enormt med publikum! Forfatterne Anne Sverdrup-Thygeson og Kristin Roskifte hadde programposter med opplesinger både på standen og andre steder på messen. Puslespillet «Alle sammen teller» var også lagt ut, og mange la en brikke i puslespillet slik at det (nesten) ble ferdig puslet innen messen var over. Vi hadde workshop med strikking og norsk design, og opplevde at den norske standen var et populært innslag på bokmessen, som var svært godt besøkt.

Bokmessen i Gøteborg

NORLA hadde bord i rettighetssenteret på bokmessen og tettpakket møteplan med 32 møter fordelt på 2 dager. Direktør Margit Walsø deltok i en paneldebatt om samisk litteratur.

Krakow Book Fair

Norge og NORLA deltok med stand på bokmessen i Krakow i samarbeid med

ambassaden. Her fant det sted boksigneringer og norskkurs i regi av lokale norskstudenter. Hele seks norske forfattere var til stede på bokmessen og/eller på Conrad-festivalen som ble arrangert samtidig. Karl Ove Knausgård, Maja Lunde og Lars Saabye Christensen deltok begge steder. Kjersti Anfinnsen var på Jagiellonski-universitetet. Bjørn Berge og Ingvild Holtan-Hartwig, som var invitert av NORLA, møtte studenter på universitetet og var med på bransjetreff med polske forleggere og norske agenter. Det ble meldt om budrunde mellom polske forlag om Holtan-Hartwigs bok etter bransjetreffet.

Frankfurter Buchmesse 2024

NORLA var til stede på årets Frankfurter Buchmesse, 18.–22. oktober 2024, på norsk fellesstand. NORLA tok seg av organiseringen av standen, og inkludert oss deltok sju forlag og organisasjoner. Standen på 48 m² var et møtested for alle utstillerne, og i tillegg driftet NORLA en informasjonsdisk.

Den norske fellesstanden i Frankfurt var basert på standkonseptet «Books from Norway», først brukt under bokmessen i Warszawa i mai 2022 der Norge var gjesteland. Standen var plassert i et attraktivt område – «The Nordic Bloc» – sammen med Sverige, Danmark, Færøyene, Island og Finland. Nettverksmottakelsen ble også koordinert med våre nordiske naboer. Det gjorde at flere gjester deltok i mottakelsen, noe som førte til flere møter mellom norske og internasjonale bokbransjeaktører. Satsingen hadde prosjektfinansiering fra Utenriksdepartementet.

Nøkkeltall fra bokmessen:

- 230 000 besøkende totalt (2023: 215 000)
- 115 000 bransjeaktører fra 153 land (2023: 105 000 fra 130 land)

- 115 000 generelt publikum (2023: 110 000)
- 7500 mediefolk (2023: 6400)
- 4300 utstillere (2023: 4000)
- 3300 arrangementer for både bransjen og et generelt publikum (2023: 2330)

På grunn av økende priser på areal og tjenester knyttet til utstillingsbransjen i Frankfurt, har NORLA inngått et samarbeid med søsterorganisasjoner fra Sverige, Danmark, Færøyene, Island og Finland om en nordisk fellesstand under Frankfurter Buchmesse 2025. Standen skal være et møtested for den nordiske og internasjonale bokbransjen.

Mexico City og FIL Guadalajara

NORLA deltok på bokmessen med egen stand for tredje år på rad, og samarbeidet med ambassaden. Forfatter Marta Breen var invitert med, og hadde først tre svært vellykkede arrangementer i Mexico City - rettet mot kvinnelige journalister og mediefolk mfl. i ambassaden, ved institutt

for kjønnsstudier på Ibero University og i Gandhi bokhandel - før hun deltok på FIL Guadalajara. Standen på bokmessen var godt besøkt og var fint plassert rett utenfor rettighetssenteret. MUNCH hadde bord på standen og fikk Sexto Piso som distributør for bøkene sine – et resultat av Sexto Pisos besøk i Norge sommeren før. Camino forlag brukte også standen som base. Satsingen hadde prosjektfinansiering fra Utenriksdepartementet.

Delegatordning for litteraturfestivaler

Tilskudd kan gis til organisering og gjennomføring av internasjonale delegatprogrammer ved norske litteraturfestivaler og -arrangementer, og målet er at norsk litteratur og norske forfattere får internasjonale muligheter gjennom møter med internasjonale aktører. Følgende litteraturfestivaler fikk innvilget tilskudd til å invitere internasjonale aktører: Bergen tekst & tegning, LitFestBergen og Norsk-amerikansk litteraturfestival. Ordningen er finansiert av Utenriksdepartementet.



Oversetterseminar for norskstudentene ved Universitetet i Beijing, ledet av NORLAs seniorrådgiver Andrine Pollen. Foto: Agata Kazmierczak



Forfatter og illustratør Kristin Roskifte laget illustrasjoner på den norske standen under bokmessen i Seoul 2024. De yngste publikummerne fargela tegningene og bidro til å skape et unikt kunstverk som ble fullført mot slutten av messen. Foto: Agata Kazmierczak



Forfatter Anne Sverdrup-Thygeson presenterer bøkene sine for et interessert publikum under bokmessen i Seoul i 2024. Foto: Agata Kazmierczak



Karl Ove Knausgård i samtale med journalist og litteraturviter Olga Drenda under Conrad Festivalen i Krakow, oktober 2024. Foto: Agata Kazmierczak



Under bokmessen i Kraków ble det, i samarbeid med Nowa Księgarnia, opprettet en norsk bokhandel på messen. Her ble det kun solgt bøker av norske forfattere, både i originalspråk og i polsk oversettelse.

Bransjetreff for internasjonale forleggere

Bransjetreff i Nederland

I samarbeid med ambassaden i den Haag og oversetter Paula Stevens arrangerte vi bransjetreff for barnebokforleggere. Åtte forleggere deltok. NORLA snakket om norsk barneboklitteratur, med etterfølgende speed-dating hvor forleggerne møtte Paula og tre andre oversettere samt NORLA.

Bransjetreff i New York

Intensjonen var i utgangspunktet å knytte bransjetreffet til 20-årsjubileet til PEN World Voices-festivalen, hvor Vigdis Hjorth var invitert fra Norge. Pga. konfliktene og protestene rundt krigen i Gaza ble festivalen avlyst. Vi bestemte oss likevel for å arrangere bransjetreff. Anderson Tepper (journalist, styremedlem i bl.a. Brooklyn Book Festival), og Leonard Marcus (barnebokforfatter og journalist) ble engasjert som eksterne konsulenter for å skaffe flere deltakere til bransjetreff i konsulatet og knytte nye kontakter. De litterære agentene som deltok, ga positive tilbakemeldinger om stort utbytte av bransjetreffet.

NORLA Fellowship Oslo

NORLA legger til rette for møter mellom norsk og internasjonal bokbransje, og

mange arrangementer gjennomføres i samarbeid med de norske utestasjonene.

NORLA har tidligere invitert utenlandske forleggere til fellowship under litteraturfestivalen på Lillehammer. I år ble fellowshipet arrangert i Oslo, fokus var skjønnlitteratur. Vi fikk 160 søknader fra hele verden og valgte ut 16 deltakere, fra Danmark, Finland, Sverige, Nederland Tyskland, Polen, Tsjekkia, Slovakia, Frankrike, Spania, England, Mexico, Egypt (2) og USA (2). På programmet sto forlagsbesøk, besøk på Future Library/Deichman og MUNCH, presentasjoner av uavhengige agenturer og speed-dating med alle agenturene.

Sakprosa-fellowship – Kapittel Stavanger

Åtte sakprosa-redaktører, fra Italia, Georgia, Egypt (2), Tyskland (2), Sveits og USA, ble invitert til Oslo og Kapittelfestivalen i Stavanger. De besøkte forlag i Oslo og Stavanger, mens de på Kapittelfestivalen deltok i en debatt om norsk og tysk boklov og om ytringsfrihet i Georgia og Egypt. I tillegg var de på båttur på Lysefjorden i strålende sol.



Sakprosa-redaktører på besøk i NORLAs lokaler i Oslo.

Gjestelandsprosjekter

Kairo 2024

Norge var gjesteland på Bokmessen i Kairo. Publikumsmessen arrangeres over to uker i februar hvert år. Messen hadde i 2024 rundt 5 millioner besøkende, og arrangementet får stor presseoppmerksomhet i den arabiske verden. Bokmessen er en kulturell møteplass med et bredt forfatterprogram og boksalg til publikum, og byr på et stort konferanseprogram rettet mot et bransjepublikum. Bokmesser er generelt den viktigste kanalen for omsetning av bøker i den arabiske verden, og bokmessen i Kairo er den største av den.

En av hovedmålsettingene med prosjektet var å rekruttere flere oversettere. Mye av litteraturen som oversettes til arabisk, oversettes via engelsk, og det er et mål at mer skal oversettes direkte fra norsk. Videre skulle satsingen skape et attraktivt publikumsprogram, gjøre norsk litteratur mer kjent i den arabiske verden, bidra til økt rettighetssalg på lengre sikt, bidra til at arabisk litteratur blir mer kjent i Norge samt vise ytringsfrihet og mangfold gjennom et bredspektret program for bokbransjeaktører og organisasjoner på norsk og egyptisk side.

Den norske ambassaden i Kairo var samarbeidspart og Sherin Abdel Wahab var engasjert som prosjektkonsulent for satsingen. NORLA samarbeidet med Norsk barnebokinstitutt (NBI) og MUNCH. Også Kopinor, Ibsen-senteret og Litteraturhuset i Oslo deltok i programmet på bokmessen. De litterære agenturene i Norge fikk tilbud om å søke reisestipend for å være med til bokmessen i Kairo og knytte kontakter der. Cappelen Damm Agency, Oslo Literary Agency, Stilton Literary Agency, Davvi Girji, Bashir Publishing og Magikon forlag benyttet seg av muligheten.

Med forfatterne Jostein Gaarder, Terje Tvedt, Hanne Ørstavik, Mohammad al Mufty, Linn Stalsberg og Jørn Lier Horst, som alle var aktuelle med bok på et egyptisk forlag, og i tillegg oversettere og

andre inviterte bidragsytere fra Norge og Egypt, avviklet NORLA 23 programposter. Hver dag hadde vi 1–2 programposter i Guest of Honor hall og 1–2 programposter på den norske standen, og det var godt oppmøte av publikum på arrangementene.

NBI laget et faglig program om barnelitteratur samt et program rettet mot et barnepublikum, der Nora Dåsnes, Bjørn Sortland, Alice Lima de Faria, Endre Lund Eriksen, Steffen Sørum, Karen Anne Buljo, Gøril Johansen og Liv Marit Weberg deltok. Programmet var omfattende, med 51 programposter fordelt på Guest of Honor hall, scenen på standen, publikumsarealet i messens barnepaviljong, plassen utenfor barnepaviljongen og de to utendørsscenene. Programmet ble godt mottatt på bokmessen, og det var god tilstrømming av publikum. Særlig interesse vakte de to konsertene med samisk joik, fremført av Karen Anne Buljo, og et praktisk kurs for jenter i å skate. Oppsummert var barnelitteraturprogrammet svært populært for messens publikum.

NBI gjennomførte programmet i stor grad med egne ansatte, i tillegg til å invitere med inn noen eksterne forfattere og partnere. At ansatte også opptredte i rollen som forfattere, ble i ettertid tatt opp av barnebokforfattere og organisasjonen NBU, som mente at dette var kritikkverdig fordi det kunne anses å gå ut over andre forfattere uten den samme tilknytningen, som like gjerne kunne ha deltatt på messen. Denne kritikken kom også i media. Vi ser at mandatet gitt NBI skulle vært klarere formulert fra NORLAs side.

NORLA arrangerte et bransjetreff der norske og egyptiske bokbransjeaktører kunne møtes. Invitasjoner ble sendt til alle egyptiske forlag vi har kontakt med, og vi samarbeidet også med bokmessens eget fellowship, *Cairo Calling*. De norske litteraturagentene var til stede, og 18 egyptiske forleggere fra 13 ulike forlag var

påmeldt, i tillegg til like mange uanmeldte både fra Egypt og andre arabiske land.

Det ble opprettet en egen Facebook-side på arabisk om prosjektet, som ga stor uttelling. I løpet av bokmessen publiserte vi 60 innlegg om forfatterne, som nådde ut til fra 3000 til 40 000 personer. Innleggene traff flest personer mellom 35 og 44 år, og over 90 prosent av dem er bosatt i Egypt.

Norske bøker og forfattere fikk svært god synlighet i media. Presserapporten inneholder 144 lenker til medieoppslag. Forfatterne ble intervjuet og behørig omtalt, mange på store TV-kanaler eller med dyptgående feature-artikler i viktige aviser og magasiner. Totalt kom det artikler i 39 aviser og nettsteder samt på seks sentrale private litteraturblogger, i tillegg til innslag på åtte TV-stasjoner. Også seks TV-stasjoner og aviser i andre arabiske land enn Egypt var aktive i dekningen. Mange av oppslagene er grundige og går over mange sider i de mest sentrale kulturmediene.

Gjestelandssatsingen hadde prosjektfinansiering fra Utenriksdepartementet.

Leipzig 2025

I løpet av 2024 er det avviklet flere arrangementer og tiltak som forberedelse til gjestelandsstatusen i 2025:

- Mars: «Soft opening» av den norske standen under Leipziger Buchmesse. Taler ved ambassadør Laila Stenseng, bokmessens direktør Astrid Böhmisch og Margit Walsø. Presentasjon av slagordet *Traum im Frühling* og visuelt uttrykk.
- Juni: Deltakelse på den norske konsulens årlige nettverkstreff. Presentasjon av NORLAs gjestelandsprosjekt i 2025 ved Ellen Hogsnes. Litterær samtale med Aslak Nore, ledet av Oliver Møystad.
- September: Kapittelfestivalen: På vei til Leipzig. Fyldig programrekke med tyske og norske forfattere som oppvarming til Leipzig 2025. To tyske journalister spesielt invitert av

NORLA og ambassaden i Berlin: David Hinzmann, Frankfurter Allgemeine Zeitung og Carsten Hueck, Deutschlandradio.

- Oktober: Literarischer Herbst, Leipzig: Peter F. Strassegger og Helene Imislund i møte med tre tyske forfattere. Dette var andre fase i prosjektet *Du har en ny venneforespørsel*. Første fase var å bli kjent ved å skrive brev, fase 3 og 4 er nye møter, i Oslo i februar 2025 og i Leipzig i mars 2025.
- November: Berlin, Marie Aubert på arrangementer i Fellehuset og bokhandel.
- November: Digitalt arrangement for over 100 tyske bokhandlere, forlag og media (presse, influensere). Presentasjon av gjestelandsprosjektet og overblikk over programmet ved Ellen Hogsnes og Andrine Pollen i NORLA, deretter spørsmålsrunde med forfatterne Trude Teige, Anna Fiske og Ivo de Figueiredo.
- November og desember: Etablering av og første møte i lesesirkel i Leipzig, moderert av Thomas Böhm. Første roman var *Lungeflyteprøven* av Tore Renberg.

Forprosjektaktivitetene hadde finansiering fra Utenriksdepartementet.

Bologna 2026

I 2024 har vi jobbet med å berede grunnen for gjestelandsprosjektet i Bologna i april 2026. Det er jobbet med finansiering og samarbeidspartnere samt med å forankre Bologna 2026 hos bokbransjen nasjonalt. Vi har også startet arbeidet med illustrasjonsutstillingen og landet på juryleder og antall jurymedlemmer. Forprosjektaktivitetene hadde finansiering fra Utenriksdepartementet.

Barnebokmessen i Bologna

Målet for deltakelsen i 2024 var å presentere aktuelle nye barne- og ungdomstitler for internasjonale og

italienske forlag samt forberede Bologna 2026 med tanke på nettverk og møteplasser.

Norsk-italiensk bransjetreff i Oslo

Som en opptakt til at Norge skal være gjesteland på bokmessen i Bologna i 2026, samarbeidet Det italienske kulturinstituttet og NORLA om et bilateralt seminar for norske og italienske barnebokforleggere. Åtte italienske redaktører og agenter som jobbet med hhv. kjøp og salg av rettigheter, ble invitert til Oslo for å møte norske forlag og kollegaer. Dette ble svært godt mottatt både av norske og italienske deltakere, og utvidet mulighetene for videre samarbeid fremover.

I november inviterte vi til stort innspillsmøte for aktører fra hele den norske bokbransjen. På agendaen sto info om Bologna 2026-prosjektet ved NORLA, innlegg fra deltakerne og deretter spørsmålsrunde / åpen samtale. Over 40 personer møtte opp, og 15 av disse holdt

innlegg. Samtalen etterpå viste stort engasjement. Tilbakemeldingene i etterkant var at dette var et godt opplegg som flere hadde hatt utbytte av. Vi følger opp med et nytt møte høsten 2025.

Bransjetreff i Roma

I forbindelse med bokmessen i Roma inviterte den norske ambassaden til bransjetreff i residensen. Ambassadør Johan Vibe og NORLAs Margit Walsø ønsket velkommen, Ellen Hogsnes fra NORLA informerte om det kommende gjestelandsprosjektet, professor Siri Nergaard fra Universitetet i Sørøst-Norge holdt et innlegg om norsk og italiensk språk, litteratur og kultur, og Andrine Pollen holdt et innlegg om NORLA og norsk forlagsbransje. Rundt 40 deltakere fra norsk og italiensk side deltok, og det var særlig nyttig ettersom bokmessen har søkelys på mindre og uavhengige forlag som vi ikke har hatt så mye kontakt med tidligere. De norske agentene som deltok, rapporterte at de har fått utvidet nettverket sitt med nye og viktige kontakter.



H.K.H. åpnet den norske gjestelandsstanden på Cairo International Book Fair. Fra v.: Utenriksminister Espen Barth Eide, Egypts kulturminister Neveen Youssef Mohamed Al-Kilany, H.K.H. Kronprinsesse Mette-Marit.



Jostein Gaarder har et stort publikum i den arabiskspråklige verden og deltok ved åpningen av gjestelandsprogrammet. Foto: Ahmed Raafat.



NORLAs seminar for bransje under Cairo International Book Fair 2024.
Fra v.: Anette Garpestad (Cappelen Damm Agency), Marit Alette Utsi (Davvi Girji), Nourhan Rashad (Al Dar Al Masriah Al Lubnaniah Publishing), Evy Tillman (Oslo Literary Agency), Fatimah Abbas (Publishing Consultant), og Oliver Møystad (NORLA). Foto: Ahmed Raafat.

Bransjetiltak for de norske agenturene

Markeds- og eksportmidler

Det ble gitt tilskudd til i alt fire prosjekter:

- Internasjonalt fremme av Ibsen for barn (Cappelen Damm) – foreløpig solgt til Egypt.
- Fokuseret salgsinnsats og -oppfølging mot Danmark og Sverige (Stilton) – det er så langt rapportert om 13 salg som følge av satsingen.
- Presentasjonsfilmer av fire Stilton-forfattere: Are Kalvø, Ingvild Holtan-Hartwig, Peter Bøckman og Erling Kagge – nyttig materiale i forbindelse med markedsføring av forfatterne.
- Markedsføring og distribusjon av sakprosa i Øst-Afrika (Melhus Communication) – Vi har i ettertid fått vite at dette har resultert i et utvidet kontaktnett. Boken The Great Lion Hunt og planen om oversettelse til afrikanske språk har fått bred omtale i kenyanske medier: i riksaviser, som The Standard og gjennom flere ulike mediekanaler (TV, radio, sosiale medier). Boken er tatt inn av sentrale bokhandlere i Nairobi og Dar es Salaam (Tanzania).

Nettverks- og reisetilskudd

Det ble gitt tilskudd til 27 nettverksreiser for norske agenter og forlag, fordelt på prosjekter, bokmesser og festivaler i New York, Kairo, Bologna, Jaipur, London, Krakow, Beijing, Guadalajara, Leipzig, Roma, Gøteborg og Sharjah.

Prøveoversettelser for agenter og forlag

Det ble tildelt totalt 125 tilskudd til prøveoversettelser til agenter og forlag,

fordelt på vanlige og utvidete prøveoversettelser. Foreløpig er det rapportert om 124 salg til 29 ulike språkområder. Rettighetssalg er et langsiktig arbeid, og en rekke titler er under vurdering i mange ulike forlag i utlandet. Midlene til prøveoversettelser har finansiering fra Utenriksdepartementet.

Bok- og oversetterbasen

«Books from Norway»

Books from Norway er en base der norske rettighetshavere kan legge inn aktuelle bøker til informasjon for internasjonal bokbransje. I tillegg inneholder den oversikt over oversettere av norsk litteratur. Ved årsskiftet hadde Books from Norway 312 oversettere registrert med profiler. Disse oversetter norsk litteratur til 46 ulike språk. I tillegg var 78 rettighetshavere til forfattere fra Norge oppført i basen, med 2318 bøker. I løpet av 2024 hadde Books from Norway 134 800 visninger og 64 700 besøkende.

Topp ti-land (visninger i 2024):

1. USA	11 400
2. Norge	10 800
3. Storbritannia	5000
4. Tyskland	3300
5. Nederland	2200
6. Sverige	1900
7. Canada	1800
8. Frankrike	1700
9. Russland	1600
10. Polen	1400

NORLAs organisasjon, administrasjon og styrets arbeid

Dekningsgrad administrasjonskostnader (lønn og andre driftskostnader)

År	Budsjett NORLA	Administrasjonskostnader	%
2014	15 871 562	5 881 878	37 %
2015	15 963 000	6 272 305	39 %
2016	16 105 000	6 038 099	37 %
2017	17 740 450	6 434 138	36 %
2018	17 870 000	6 358 473	36 %
2019	18 370 000	6 236 226	34 %
2020	22 572 159	6 873 841	30 %
2021	24 116 840	7 088 114	29 %
2022	26 314 000	7 145 500	27 %
2023	29 050 000	8 459 180	29 %
2024	28 933 600	7 806 725	27 %

NORLAs organisasjon

NORLA har sysselsatt til sammen 7,5 årsverk i 2024. Den faste staben har bestått av direktør, tre seniorrådgivere (en i permisjon fra 1.8.) og seniorrådgiver informasjon. I engasjementstillinger og vikariater har NORLA hatt prosjektrådgiver bokmesser (100 %, hele året), rådgiver for kommunikasjon og markedsføring for gjestelandsprosjekter (1/2 år) og prosjektassistent (50 %, hele året). Fast stilling som faglig rådgiver og engasjement som prosjektleder gjestelandssatsinger ble lyst ut, og oppstart for begge tilsatte var 1.8.

Styrets arbeid

Arne Vestbø var styreleder for NORLA, og det har vært holdt fire styremøter.

Styret hadde denne sammensetningen: Arne Vestbø, styreleder (Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, NFFO), Ingvild Kogstad Brodal, nestleder (Den norske Forleggerforening), Evy Tillman (Den norske Forleggerforening), Brynjulf Jung Tjønn (Den norske Forfatterforening, DNF), som ble etterfulgt av Bjørn Vatne, Marit Borkenhagen (Norsk Litteraturfestival Lillehammer, oppnevnt av Utenriksdepartementet), Alexander Løken (Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere, NBU) og Aasta Marie Bjorvand Bjørkøy (Universitetet i Oslo). Fra de ansatte ble Dina Roll-Hansen etterfulgt av Andrine Pollen.

Likestilling

Organisasjonens fast ansatte er fem kvinner og en mann. Av styrets åtte medlemmer er fem kvinner og tre menn ved utgangen av året.

HMS

NORLAs lokaler ligger i Halvbroren, den nye delen av Nasjonalbiblioteket. Det er ingen forurensing av det fysiske arbeidsmiljøet, og styret har ikke satt i gang spesielle tiltak i den forbindelse.

Faglige råd

NORLAs faglige råd vurderer alle søknader om oversettelsestilskudd fra utenlandske forlag. I det skjønnlitterære rådet satt Kjersti Anfinnsen, oppnevnt av Den norske Forfatterforening, Hans Kristian Rustad, oppnevnt av Universitetet i Oslo, Cecilie Naper, oppnevnt av Universitetet i Oslo, A. Audhild Solberg, oppnevnt av Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere og Marius Fossøy Mohaugen, oppnevnt av Den norske Forleggerforening.

I det faglitterære rådet satt Eirik Vatnøy, oppnevnt av Universitetet i Oslo, Jon Rognlien, oppnevnt av Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, Kristina Solum, oppnevnt av Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening og Kari Spjeldnæs, oppnevnt av Den norske Forleggerforening. Det er holdt i alt seks møter i de faglige rådene.

Administrative oppgaver

Gjennom 2024 har vi implementert overgangen til en digital søknadsportal for NORLAs tilskuddsordninger gjennom å utvikle et kundesenter via NORLAs database, CRM-verktøyet SuperOffice.

Norwegian Arts Abroad (NAA)

NORLA deltar i nettverket av kultureksportorganisasjoner – Music Norway, Norwegian Crafts, Norsk filminstitutt, Office for Contemporary Art, Design og arkitektur Norge og Danse- og teatersentrum.

NordLit

NORLA deltar i nettverket av nordiske litteraturkontor og deltok på det årlige kollegamøtet i København.

ENLIT

NORLA er medlem i nettverket av europeiske litteraturkontor og har styreverv i denne perioden.

Oppsummering

NORLAs regnskap for 2024 er revidert og lagt frem for stiftelsesstyret på styremøte 25. februar og ble vedtatt av styret.

Vedlegg

Årsregnskap NORLA 2024

Uavhengig revisors beretning 2024

Årsregnskap 2024 NORLA

Resultatregnskap
Balanse
Noter til regnskapet

Penneo Dokumentnøkkel: MC7LB-12UTW-NQCLA-PZIBZ-3EJEC-SXW0H

Org.nr.: 981 242 297

Resultatregnskap

NORLA

Driftsinntekter og driftskostnader	Note	2024	2023
Statsstøtte		25 310 000	24 350 000
Øremerkede tilskudd UD		5 500 000	4 700 000
Nordisk oversettelsesstøtte		1 116 908	1 115 344
Tilbakeførte midler		3 709 007	472 000
Offentlige og private tilskudd		72 343	60 263
Annen driftsinntekt		220 021	179 000
Sum driftsinntekter		35 928 278	30 876 607
Lønnskostnad	1	8 361 892	8 879 188
Annen driftskostnad	1	1 984 911	1 564 252
Oversettelsesstøtte		8 225 302	8 841 907
Oversettelsesstøtte NORDEN		1 735 500	1 119 000
Tiltaksmidler		10 802 743	10 898 760
Sum driftskostnader		31 110 349	31 303 106
Driftsresultat		4 817 929	-426 500
Finansinntekter og finanskostnader			
Annen renteinntekt		684 240	512 554
Annen finansinntekt		19 668	12 311
Annen rentekostnad		167	921
Annen finanskostnad		80 885	6 789
Resultat av finansposter		622 856	517 155
Årsresultat	2	5 440 785	90 655
Overføringer			
Avsatt til annen egenkapital		1 740 785	90 655
Endring egenkapital med selvpålagte restriksjoner		3 700 000	0
Sum overføringer		5 440 785	90 655

Penneo Dokumentnøkkel: MC7LB-12UTW-NQCLA-PZIBZ-3EJC-SXW0H

Balanse

NORLA

Eiendeler	Note	2024	2023
Omløpsmidler			
<i>Fordringer</i>			
Kundefordringer		955 622	3 732
Andre kortsiktige fordringer		1 033 049	885 940
Sum fordringer		1 988 671	889 672
<i>Bankinnskudd, kontanter o.l</i>			
Bankinnskudd, kontanter o.l.	3	26 603 830	24 988 702
Sum bankinnskudd, kontanter o.l		26 603 830	24 988 702
Sum omløpsmidler		28 592 501	25 878 374
Sum eiendeler		28 592 501	25 878 374

Penneo Dokumentnr.: MC7LB-12UTW-NQCLA-PZIBZ-3EJC-SXW0H

Balanse NORLA

Egenkapital og gjeld	Note	2024	2023
Egenkapital			
<i>Innskutt egenkapital</i>			
Stiftelseskapital		100 000	100 000
Sum innskutt egenkapital		100 000	100 000
<i>Opptjent egenkapital</i>			
Annen egenkapital		7 324 418	5 583 633
Egenkapital med selvpålagte restriksjoner		3 700 000	0
Sum opptjent egenkapital		11 024 418	5 583 633
Sum egenkapital	2	11 124 418	5 683 633
Gjeld			
<i>Kortsiktig gjeld</i>			
Tilskuddsgjeld		14 970 035	17 714 139
Avsetninger	4	168 544	188 544
Skyldig offentlige avgifter		446 419	359 792
Avsatte feriepenger		645 199	643 969
Annen kortsiktig gjeld	5	1 218 286	488 297
Forskudd på tilskudd UD		19 600	800 000
Sum kortsiktig gjeld		17 468 083	20 194 741
Sum gjeld		17 468 083	20 194 741
Sum egenkapital og gjeld		28 592 501	25 878 374

Oslo, 25.02.2025
Styret i NORLA

Arne Vestbø
styreleder

Alexander Løken
styremedlem

Evy Tillman Hegdal
styremedlem

Marit Borkenhagen
styremedlem

Aasta Marie Bjørvand Bjørkøy
styremedlem

Ingvild Kogstad Brodal
nestleder

Bjørn Vatne
styremedlem

Andrine Pollen
styremedlem

Margit Walsø
Direktør

Noter til regnskapet 2024

Regnskapsprinsipper

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og NRS 8 - God regnskapsskikk for små foretak.

Driftsinntekter

Inntektsføring av tilskudd skjer ved tildelingstidspunkt på tildelingstidspunktet.

Klassifisering og vurdering av omløpsmidler

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen ett år etter balansedagen, samt poster som knytter seg til varekretsløpet. Omløpsmidler vurderes til laveste verdi av anskaffelseskost og virkelig verdi.

Fordringer

Kundefordringer og andre fordringer oppføres til pålydende etter fradrag for avsetning til forventet tap. Avsetning til tap gjøres på grunnlag av en individuell vurdering av de enkelte fordringene.

Note 1 Lønnskostnader og ytelser, godtgjørelser til styret og revisor

Lønnskostnader

	2024	2023
Lønn administrasjon	6 010 846	5 847 154
Arbeidsgiveravgift	1 003 936	1 076 895
Pensjonskostnader	872 019	1 242 588
Honorar tiltaksmidler	223 246	461 521
Andre lønns- og personalkostnader	251 846	251 030
Sum	8 361 892	8 879 188

Stiftelsen har i 2024 sysselsatt 7,5 årsverk.

Pensjonsforpliktelser

Stiftelsen er pliktig til å ha tjenestepensjonsordning etter lov om obligatorisk tjenestepensjon. Stiftelsens pensjonsordninger tilfredsstiller kravene i denne lov.

Ytelser til styret

	Styret
Lønn	44 809
Sum	44 809

Revisor

Kostnadsført revisjonshonorar for 2024 utgjør kr 90 125 inkl. mva.
I tillegg kommer honorar for andre tjenester med kr 0 inkl. mva.

Noter til regnskapet 2024

Note 2 Egenkapital

2.1 Egenkapital	Stiftelseskapital	Egenkapital med selvpålagte restriksjoner	Annen egenkapital	Sum egenkapital
Pr. 31.12.2023	100 000	0	5 583 633	5 683 633
Årets resultat		3 700 000	1 740 785	5 440 785
Pr 31.12.2024	100 000	3 700 000	7 324 418	11 124 418

2.2 Egenkapital med selvpålagte restriksjoner

Egenkapital med selvpålagte restriksjoner består av øremerkede midler for bruk i perioden 2025-2027 til følgende formål:

	1.1.2024	Årets bruk	Årets økning	31.12.2024
Oversettelsestilskudd	0	0	1 500 000	1 500 000
Produksjonstilskudd	0	0	700 000	700 000
Administrasjon av tilskuddsordninger	0	0	1 500 000	1 500 000
	0	0	3 700 000	3 700 000

Note 3 Bankinnskudd

Innstående midler på skattetrekkskonto (bundne midler) er på kr. 264 436.

Note 4 Avsetninger

Bokførte avsetninger pr 31.12.2024

NORLAS oversetterpris til skjønnlitterærere oversettere (Kristin Brudevolls fond)	137 994
NORLAS oversetterpris til faglitterærer oversettere	30 550
SUM	168 544

Note 5 ENLIT

ENLIT (The Goudfazant nettverk for europeiske litteraturkontor).

Vår direktør er styremedlem av denne organisasjonen og det er et bankinnskudd på kr 138 174 til utgifter/ kostnader. Midlene er avsatt på egen konto.

PENNEO

Signaturene i dette dokumentet er juridisk bindende. Dokument signert med "Penneo™ - sikker digital signatur". De signerende parter sin identitet er registrert, og er listet nedenfor.

"Med min signatur bekrefter jeg alle datoer og innholdet i dette dokument."

Pollen, Andrine

Styremedlem

På vegne av: NORLA

Serienummer: no_bankid:9578-5997-4-735586

IP: 46.15.xxx.xxx

2025-02-28 11:50:59 UTC



Vatne, Bjørn

Styremedlem

På vegne av: NORLA

Serienummer: no_bankid:9578-5999-4-1271714

IP: 158.248.xxx.xxx

2025-02-28 13:14:46 UTC



Bjørkøy, Aasta Marie Bjorvand

Styremedlem

På vegne av: NORLA

Serienummer: no_bankid:9578-5995-4-110792

IP: 129.240.xxx.xxx

2025-02-28 13:55:33 UTC



Vestbø, Arne

Styreleder

På vegne av: NORLA

Serienummer: no_bankid:9578-5997-4-1067039

IP: 193.90.xxx.xxx

2025-03-01 17:04:50 UTC



Løken, Alexander

Styremedlem

På vegne av: NORLA

Serienummer: no_bankid:9578-5993-4-3440403

IP: 84.214.xxx.xxx

2025-03-02 12:34:53 UTC



Walsø, Margit

Direktør

På vegne av: NORLA

Serienummer: no_bankid:9578-5994-4-486351

IP: 84.213.xxx.xxx

2025-03-02 13:57:49 UTC



Penneo Dokumentnøkkel: MC7LB-12UTW-NQCLA-PZIBZ-3EJC-SXW0H

Dette dokumentet er signert digitalt via **Penneo.com**. De signerte dataene er validert ved hjelp av den matematiske hashverdien av det originale dokumentet. All kryptografisk bevisføring er innebygd i denne PDF-en for fremtidig validering.

Dette dokumentet er forseglet med et kvalifisert elektronisk segl ved bruk av et sertifikat og et tidsstempel fra en kvalifisert tillitsjenesteleverandør.

Slik kan du bekrefte at dokumentet er originalt

Når du åpner dokumentet i Adobe Reader, kan du se at det er sertifisert av **Penneo A/S**. Dette beviser at innholdet i dokumentet ikke har blitt endret siden tidspunktet for signeringen. Bevis for de individuelle signatørenes digitale signaturer er vedlagt dokumentet.

Du kan bekrefte de kryptografiske bevisene ved hjelp av Penneos validator, <https://penneo.com/validator>, eller andre valideringsverktøy for digitale signaturer.

PENNEO

Signaturene i dette dokumentet er juridisk bindende. Dokument signert med "Penneo™ - sikker digital signatur". De signerende parter sin identitet er registrert, og er listet nedenfor.

"Med min signatur bekrefter jeg alle datoer og innholdet i dette dokument."

Borkenhagen, Marit

Styremedlem

På vegne av: NORLA

Serienummer: no_bankid:9578-5999-4-1974701

IP: 46.212.xxx.xxx

2025-03-03 07:25:59 UTC



Brodal, Ingvild Kogstad

Nestleder

På vegne av: NORLA

Serienummer: no_bankid:9578-5999-4-908147

IP: 77.18.xxx.xxx

2025-03-03 11:16:48 UTC



Hegdal, Evy Tillman

Styremedlem

På vegne av: NORLA

Serienummer: no_bankid:9578-5998-4-921368

IP: 217.173.xxx.xxx

2025-03-05 08:33:56 UTC



Penneo Dokumentnøkkel: MC7LB-12UTW-NQCLA-PZIBZ-3EJC-SXW0H

Dette dokumentet er signert digitalt via **Penneo.com**. De signerte dataene er validert ved hjelp av den matematiske hashverdien av det originale dokumentet. All kryptografisk bevisføring er innebygd i denne PDF-en for fremtidig validering.

Dette dokumentet er forseglet med et kvalifisert elektronisk segl ved bruk av et sertifikat og et tidsstempel fra en kvalifisert tillitstjenesteleverandør.

Slik kan du bekrefte at dokumentet er originalt

Når du åpner dokumentet i Adobe Reader, kan du se at det er sertifisert av **Penneo A/S**. Dette beviser at innholdet i dokumentet ikke har blitt endret siden tidspunktet for signeringen. Bevis for de individuelle signatørenes digitale signaturer er vedlagt dokumentet.

Du kan bekrefte de kryptografiske bevisene ved hjelp av Penneos validator, <https://penneo.com/validator>, eller andre valideringsverktøy for digitale signaturer.

Uavhengig revisors beretning

Til styret i NORLA Senter For Norsk Skjønn- og Faglitteratur i Utlandet

Uttalelse om årsregnskapet

Konklusjon

Vi har revidert årsregnskapet til NORLA Senter For Norsk Skjønn- og Faglitteratur i Utlandet.

Årsregnskapet består av:

- Balanse per 31. desember 2024
- Resultatregnskap for 2024
- Noter til årsregnskapet, herunder et sammendrag av viktige regnskapsprinsipper.

Etter vår mening:

- Oppfyller årsregnskapet gjeldende lovkrav, og
- Gir årsregnskapet et rettviseende bilde av stiftelsens finansielle stilling per 31. desember 2024, og av dens resultater for regnskapsåret avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.

Grunnlag for konklusjonen

Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med International Standards on Auditing (ISA-ene). Våre oppgaver og plikter i henhold til disse standardene er beskrevet nedenfor under Revisors oppgaver og plikter ved revisjonen av årsregnskapet. Vi er uavhengige av stiftelsen i samsvar med kravene i relevante lover og forskrifter i Norge og International Code of Ethics for Professional Accountants (inkludert internasjonale uavhengighetsstandarder) utstedt av International Ethics Standards Board for Accountants (IESBA-reglene), og vi har overholdt våre øvrige etiske forpliktelser i samsvar med disse kravene. Innhentet revisjonsbevis er etter vår vurdering tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

Annen informasjon

Styret og daglig leder (ledelsen) er ansvarlig for annen informasjon. Annen informasjon består av årsmeldingen. Vår konklusjon om årsregnskapet ovenfor dekker ikke annen informasjon.

I forbindelse med revisjonen av årsregnskapet er det vår oppgave å lese annen informasjon. Formålet er å vurdere hvorvidt det foreligger vesentlig inkonsistens mellom annen informasjon og årsregnskapet og den kunnskap vi har opparbeidet oss under revisjonen av årsregnskapet, eller hvorvidt informasjon i annen informasjon ellers fremstår som vesentlig feil. Vi har plikt til å rapportere dersom annen informasjon fremstår som vesentlig feil. Vi har ingenting å rapportere i så henseende.

Styret og daglig leders ansvar for årsregnskapet

Styret og daglig leder (ledelsen) er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge. Ledelsen er også ansvarlig for slik intern kontroll som den finner nødvendig for å kunne utarbeide et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller utilsiktede feil.



Ved utarbeidelsen av årsregnskapet må ledelsen ta standpunkt til stiftelsens evne til fortsatt drift og opplyse om forhold av betydning for fortsatt drift. Forutsetningen om fortsatt drift skal legges til grunn for årsregnskapet så lenge det ikke er sannsynlig at virksomheten vil bli avviklet.

Revisors oppgaver og plikter ved revisjonen av årsregnskapet

Vårt mål er å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet som helhet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller utilsiktede feil, og å avgi en revisjonsberetning som inneholder vår konklusjon. Betryggende sikkerhet er en høy grad av sikkerhet, men ingen garanti for at en revisjon utført i samsvar med ISA-ene, alltid vil avdekke vesentlig feilinformasjon. Feilinformasjon kan oppstå som følge av misligheter eller utilsiktede feil. Feilinformasjon er å anse som vesentlig dersom den enkeltvis eller samlet med rimelighet kan forventes å påvirke de økonomiske beslutningene som brukerne foretar på grunnlag av årsregnskapet.

For videre beskrivelse av revisors oppgaver og plikter vises det til:
<https://revisorforeningen.no/revisjonsberetninger>

Uttalelse om andre lovmessige krav

Konklusjon om utdeling og forvaltning

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag (ISAE) 3000 «Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon», mener vi at stiftelsen er forvaltet og utdelinger er foretatt i samsvar med lov, stiftelsens formål og vedtektene for øvrig.

BDO AS

Leif Åge Aabø
statsautorisert revisor
(elektronisk signert)

Penneo Dokumentnøkkel: V0WLU-1C4SW-BDE3Y-00BAF-YO7FO-6EQQU

PENNEO

Signaturene i dette dokumentet er juridisk bindende. Dokument signert med "Penneo™ - sikker digital signatur". De signerende parter sin identitet er registrert, og er listet nedenfor.

"Med min signatur bekrefter jeg alle datoer og innholdet i dette dokument."

Aabø, Leif Åge

Partner

Serienummer: no_bankid:9578-5993-4-2459280

IP: 188.95.xxx.xxx

2025-03-17 20:30:24 UTC



Aabø, Leif Åge

Statsautorisert revisor

Serienummer: no_bankid:9578-5993-4-2459280

IP: 188.95.xxx.xxx

2025-03-17 20:30:24 UTC



Penneo Dokument trøkket: V0WLU-1C4SW-8DE3Y-008AF-Y0YFO-6EQQU

Dette dokumentet er signert digitalt via **Penneo.com**. De signerte dataene er validert ved hjelp av den matematiske hashverdien av det originale dokumentet. All kryptografisk bevisføring er innebygd i denne PDF-en for fremtidig validering.

Dette dokumentet er forseglet med et kvalifisert elektronisk segl ved bruk av et sertifikat og et tidsstempel fra en kvalifisert tilstjenesteleverandør.

Slik kan du bekrefte at dokumentet er originalt

Når du åpner dokumentet i Adobe Reader, kan du se at det er sertifisert av **Penneo A/S**. Dette beviser at innholdet i dokumentet ikke har blitt endret siden tidspunktet for signeringen. Bevis for de individuelle signatørenes digitale signaturer er vedlagt dokumentet.

Du kan bekrefte de kryptografiske bevisene ved hjelp av Penneos validator, <https://penneo.com/validator>, eller andre valideringsverktøy for digitale signaturer.

